



מסע חייו
His Life's Journey
مسيرة حياته



בשבילי הנודיב
Along the Baron's Path
في سبيل الكريم

תערוכת חוצות בגני הזיכרון
An Outdoor Exhibition in the Memorial Gardens
معرض لافتات في حدائق الذكري



הגן הנודיב
בניין הנודיב
גן הנודיב
פודים הנודיב
מקדש הנודיב
המגורים הנודיב
הבית הנודיב
המזנון הנודיב

יום נוספים טו

תרבות ורוח
Culture and Spirit
ثقافة وإنسانيات



ניחוחות וטעמים
Tastes and Scents
أشياء ومذاقات



חמשת החצים
The Five Arrows
الأسهم الخمسة



תרומה ועשייה
Contribution and Achievements
المساهمة والعمل



עבר, הווה ועתיד
Past, Present and Future
الماضي، الحاضر والمستقبل

הברון רוטנשילד, סגן השר הצרפתי למעלה יהודיה מרוויגה מן
המסרתיים וללאסטיה, רזר לחל חיאת (1845-1934) أرض إسرائيل خمس
מרת. عام 1954, نقل رفاته ورفات عملياته لجلدوا (صيدة) إلى البلاد، حيث تم
دفنهم في رמת هنديف، التي تطل على بلدات الكرمل وشاطئه. في هذا
المكان، تكثرت جهود في رعاية وعناية الحدائق الطبيعية، عالم الأحياء والمواقع
الاثريه، وأزمنت حدائق. يمز مسار المعرض "على خطى هنديف" بين محطات
من نشاط البارون بنامون دي روتنشلد وسقطتي طريقته في أرض إسرائيل.

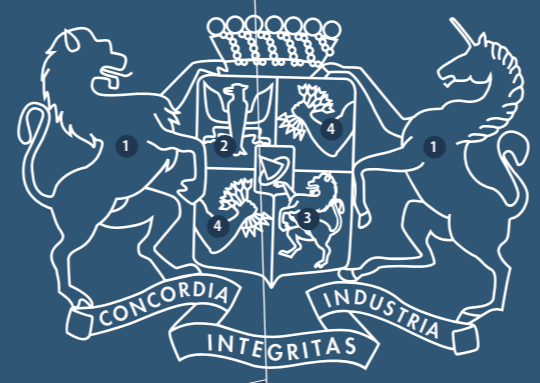
ε E A

חמשת החצים
The Five Arrows
الأسهم الخمسة



**CONCORDIA
INTEGRITAS
INDUSTRIA**

אחדות, יושרה, חריצות וחדה, אסתימה, אהבה



1
דמות האוחזת בחץ:
חידושו ואיורו
Flanking the shield:
A unicorn and a lion
החיות האריות המסמלות את
העצמאות והאחדות.

2
הנשר, סמל אריסטוקרטיה.
בני משפחת רוטשילד קיבלו לראשונה
כבוד אצולה בשנת 1812, את תואר האצולה
משאר את התארים "פון" או "ברון".
The eagle, a symbol of aristocracy.
The Rothschild family was first
granted nobility in Austria
in 1812 and thereafter bore
the titles "Von" or "Baron".

3
האריה, סמל אריסטוקרטיה.
למשפחת רוטשילד הוענק תואר אצולה
באנגליה בשנת 1885.
The lion, a symbol of aristocracy.
The Rothschild family was awarded a
noble title in England in 1885.

4
יד האוחזת בחמשת חצים הפונים מטה.
מסמלת את האחדות של חמשת האחים.
A hand clasping five
downward-facing arrows.
Symbol of the five brothers' unity.
יד פאריסה עליו חמשה אסמך מונחים
לפי אסמך חריצות וחדה אהבה אחותה.

5
הסוס, סמל אצולה.
החמשה חצים של רוטשילד לראשונה
הוענקו בשנת 1817, עליו חמשה אסמך
האריה, "הנשר" ו"האריה".

סמל רוטשילד על חמשה חצים
מסמל אצולה ופאריסה
על דמות אוחזת בחץ
The Rothschild family coat of arms:
Symbols of nobility engraved
on a knightly shield
סמל רוטשילד
רמז לאצולה מפורסמת על אוחז
בצורה דרומית

עائلة רוטشيلد
بدأت قصة عائلة روتشيلد في أواخر القرن الـ18 في مدينة فرانكفورت على
ضفاف نهر الراين في ألمانيا. سكن الجد الأكبر للعائلة ومؤسسها،
مئير إيتزل (1744-1812) في بيت برزت في وندته لدفقة لمؤسسها
تلك هي ما منح العائلة اسمها، والتي تعني بالألمانية "لافتة على دمع
أحمر". وشيخ أبناؤه الخمسة لعمال المصرف الذي أكتسبه والدهم. وسكنوا
في خمس عواصم أوروبية، وسرعان ما اكتسبوا إمبراطورية اقتصادية عابرة
للحدود. بادرت عائلة روتشيلد إلى أعمال الصدقة والإحسان بين الجاليات
اليهودية حول العالم، حيث قام أبناؤها بتفليل جالياتهم أمام حكام الشعوب.




מסע חייו
 His Life's Journey
 מסيرة حياته



"The group of men who were the first to settle in the area of the future Tel Aviv, 1909."



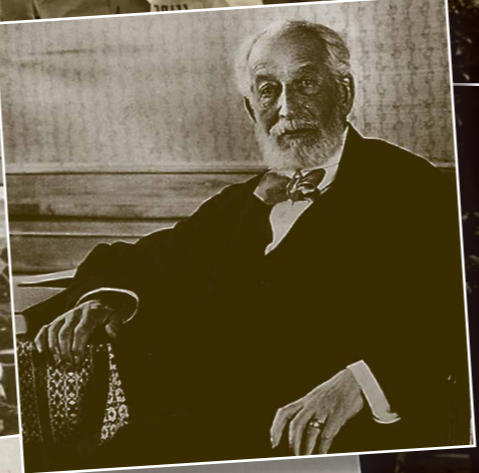
"The group of men who were the first to settle in the area of the future Tel Aviv, 1909."



البارون بنيامين (ادموند) دي روتشيلد في أرض إسرائيل
 كان البارون روتشيلد (1845-1934) الابن الثالث ليهوذا (جيسس)، رأس
 الفرع الفرنسي للعائلة. وُلد في روتشيلد. لم يرغب أبوه أعمال
 المصارف، لذا، فقد خصص وقته للعمل الذي أحبه. عام 1882، بدأ بنشاط
 في شؤون الاستيطان في أرض إسرائيل، حيث شكّل هذا النشاط حيوها
 مركز أعماله. راز البارون البلاد ضمن مزارع فقط، ولكن تأثره كان حاسماً
 على مشهد البلاد وعلى سكانها. عُرف عنه أنه "الكرام المعروف"
 و"مؤسس الاستيطان"، وخطي بأن أصبح شريكاً أساسياً في تصميم
 المشهد لموطن الشعب اليهودي. وكان أثره على المجتمع والثقافة في
 البلاد في عصره شديداً تحوّلت تاريخه.



"عندما أستعيد في ذاكرتي الأيام الغابرة،
 منذ نحو خمسين سنة، عندما كنت لا
 أزال في بداية عملي، عندما أتذكر وجه
 البلاد، بلاد مغمورة بالحجارة، مليئة
 بالشوك والحسك، سكانها المساكين
 يهلكون أنفسهم لاستخراج حُرْم دقيقة
 من الأرض اليباب - يبدو لي أنه مجرد
 حلم يراودني"
 من خطاب البارون روتشيلد في تل أبيب، 1925



"The group of men who were the first to settle in the area of the future Tel Aviv, 1909."

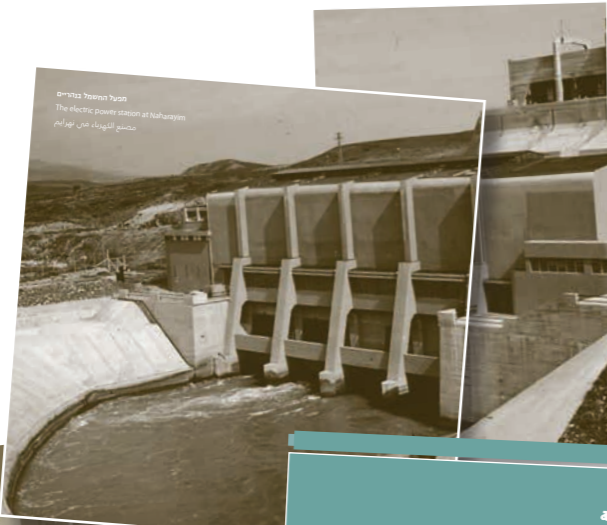


"The group of men who were the first to settle in the area of the future Tel Aviv, 1909."

ניחוחות וטעמים

Tastes and Scents

أشياء ومذاقات



الزراعة والصناعة

إن النبيذ، التبغ، الحمضيات، الموز والعطر - المصانع الحديثة في مجال الزراعة التي بناها البارون - تعتبر شهادة على أعماله التي غيرت مشهد البلاد. كانت أسرة روتشيلد هي صاحبة الكروم ومصانع النبيذ، وكان البارون قد حلم في إقامة صناعة نبيذ في البلاد، لكنها لم تكن في الأسواق العالمية. وذلك نشأت مبادرتك لتأسيس صناعة نبيذ في ريشون لتسيون. في غضون بضع سنوات، على شاطئ التطور، أقاموا مصنعًا لعنق النبيذ، في ريشون ببناء مصنعًا لتخزين، وفي المطلة مصنعًا للتبغ، وفي بنيامين وفي بسود هملاند كانوا يربون إنتاج العطر الفاخر من زهور الياسمين. شجع البارون زراعة الحمضيات، حيث تم إدخال أنواع مختلفة من فواكه الحمضيات إلى البلاد بمبادرتك. تعتبر صناعة العطر وزيارة أعمالنا زائرة مميزة لم يسبق أن تم استغلالها في الزراعة المحلية. في حين أن كروم العنب ومصانع النبيذ، التي كانت جزءًا لا يتجزأ من مشهد البلاد ومن محصولها، والحمضيات، تمت كفا والاهتمام، عمل البارون وبنائه جيمس، أيضًا، على تطوير مشاريع بنية تحتية وصناعية، مصنع اليونسكوم في البحر الميت، شركة الكهرباء في نورايم، ومخازن القمح الكبيرة في حيفا، والمزيد.

«قلت في نفسي إنه لو كان من الممكن تربية كروم عنب يُستخدم عندها لصنع النبيذ بوردو الفاخر، لربما سيكون من الممكن أن يتجروا هناك في صناعة النبيذ [...] الأمر الذي من شأنه أن يُمثل مستقبلًا ضمانة لطبيعي عيون قارة [ريشون لتسيون]»

البارون بنيامين دي روتشيلد، شهادة أمام هنري فرانك مدير وكالة الاستيطان اليهودي في أرض إسرائيل، 1934

ע E ל

ע E ל



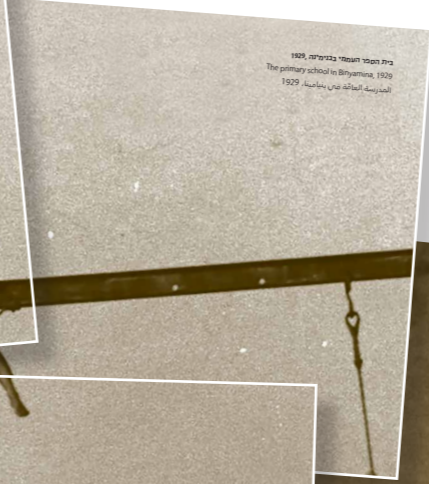
1925, 1925
1925, 1925
1925, 1925



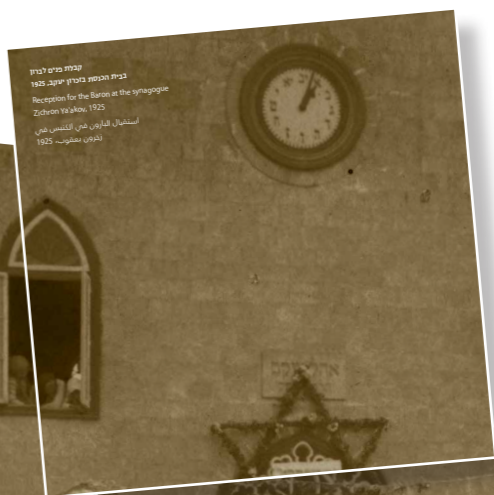
Synagogue de „Riçhon-le-Zion” près Jaffa. Palestine



1929, 1929
1929, 1929



1925, 1925
1925, 1925



جالية، ديانة، تربية وطب
ماذا ستكون هوية المجتمع اليهودي الجديد الذي سيقيم في أرض إسرائيل؟
واصل البارون روتشيلد تقليبه عائلته في منح الصفقات والحسبات في
أوساط الجاليات اليهودية التقليدية في أوروبا الشرقية. وإلى جانب ذلك
أمن بالتحاق إلى إمامة مجتمع عصري وفتح برنكز على أسس الثقافة
اليهودية والماتش. في كل المستوطنات التي دعها. أفتح البارون بنية تخنية
لخدمات اجتماعية، تمنح بقسم منها سكن المنطقة. من اليهود والعرب
على حد سواء. اهتف البارون بتأسيس معاهد تربية. وأصر على استخدام
اللغة العبرية إلى جانب اللغة الفرنسية. جلب معه إلى البلاد أطقم أخصوا
عادات ومستشفيات عصرية. وساعدوا في مكافحة الملاريا وأمراض للجت
من مسنوي المعيشة المتدني. كما دعم إمامة معاهد ثقافية وكس تكون
مركزاً لحياه الجالية.

ع E ل

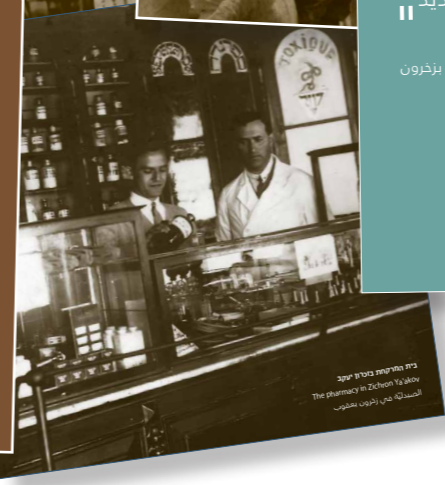


« عليكم التحدث فقط باللغة التي تحدثت بها أبائنا من قبل، وهي اللغة العبرية، وإنني أرجو أن أسمعكم جميعاً تتحدثون العبرية لدى عودتي إلى هنا من جديد »
البارون بنيامين دي روتشيلد في خطابه في كنيس بزخرون يعقوب، 1893

ع E ل



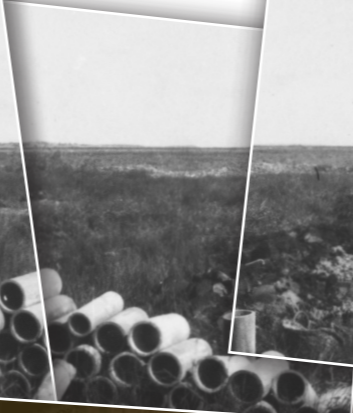
ثقافة وإنسانيات
Culture and Spirit
تراث وروح
הצבי
HAZEWI 15 and 10



1929, 1929
1929, 1929



עבר, הווה ועתיד
 Past, Present and Future
 الماضي، الحاضر والمستقبل



” כאווא יקולון לי חינהא: איִתִּם תינן
 על ארצִיָּה מן רמאל, וּהא הוּא הרמל
 יִסְתַּחֵל־סַחֲרָא, וְהַזֶּה הַסַּחֲרָא כָּאן – על
 רֵאִי הַשַּׁעַר – חֲגַר הַזְּרֹאֲבִי לִבְנֵי אִשְׂרָאֵל.
 הַחֲקוֹל הַמְּחֻרָּה, הַכְּרוּם וְהַיִּסְטִינִי
 הַתִּי תִּבְדּוּ כּוֹחַתֵּי בֵּי הַסַּחֲרָא – כִּל
 דִּלְכָּא אִבְרִיז לְלַעִינֵי כּוֹחַ שַׁעֲבֵי אִשְׂרָאֵל
 וְכּוֹל אֲנָתֵהּ ”

מן חֲבָא הַבָּרוֹן רוֹתְשִׁילֵד בִּי תַל אֵיבֵי, 1925

ע ע ו

הַבָּרוֹן יַעֲזֵר מַשְׁהֵה הַבְּלָד
 אִן לְעַמֵּל הַבָּרוֹן הַלְּתִי עֲזָרָת עַן בְּיַתֵּה הַקְּוֹמִיָּה וְתַפְיֵרֵה לְלַחֲמֵי־הָאֵרוֹפֵי
 כִּיִּלְתָּ עַל מַשְׁהֵה הַבְּלָד וְעַל הַמְּסֻלָּת הַלְּתִי אֲשֶׁשְׁהָ וְדַמְהָ. כָּאֵת
 מַגִּילֵת אֶהְמָתֵה מְתִיָּמֵה, אֶמְצֵר הַבָּרוֹן אֶסְתַּחֲשָׁת הַמָּאֲוִי מִרְתָּא חֲדוּתָּ בִּי
 הָעֻלָּף־בֵּין הַשַּׁעֲבִי וְבִלְדֵה, וְסַעֲמִי תִּסְתַּבֵּס מַחֲבֵי הָאֵתָר הַיְהוּדִיָּה בִּי
 הַסַּלְטֵן, 1913-1914 בָּאֵר אֶלֶי חֲפְרִיִּת אֲרִיבֹלוֹמִיָּה בִּי מַחֲבֵה דָּאֵד, נוֹאֵה
 הַקְּדִישׁ הַקְּדִימֵה, וְהַזֶּה מַחֲ אֲשֶׁשׁ לֵבֵה אוֹלָי לִבְחַת תַּרְיַח הַבְּלָד הַקְּדִימֵ מִן
 קִבֵּל עֵלְמִי אָתָר יְהוּדִי.

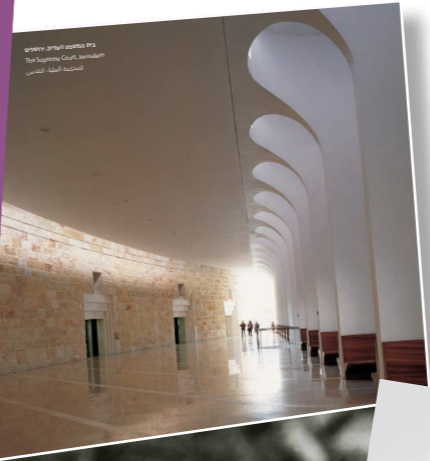
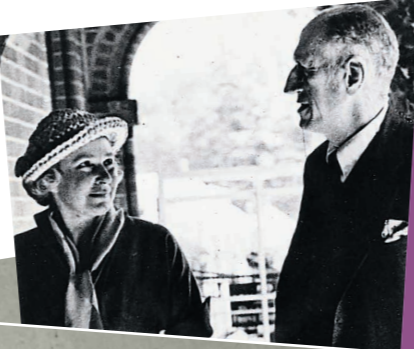
תְּפֻזֵר הַזְּרָאֵה וְהַצְּמָנֵה, לְחַשְׁפֵי הָאֲרָצִי וּשְׂרָאֵהָ, וּמַצְמִיחַ הַבְּנֵי וְהַהַנְדָּסֵה
 הַמְּעַמְלָה, כִּיָּהָ כָּאֵת בִּי מִרְכֵּז נִשְׁאֻתֵה, וְכָאֵן אֶהְסְתַּרְמֵה בִּי מַשְׁרָיַח
 הַנְּסִיטָאֵה הַזְּרָאֵה וְהַצְּמָנֵה הַתַּתְּבֵה לוֹנְאֵלִי הַנְּסִיטָאֵה: חֲמֻעֵה הַנְּסִיטָאֵה
 הַיְהוּדִי (JCA), הַלְּתִי אֶזְרַת לְעַמֵּל הַבָּרוֹן בִּי הַבְּלָד מִלְּדָא עָאָם 1900, וּכְוֹנֵה
 הַנְּסִיטָאֵה הַיְהוּדִיָּה בִּי אֶרֶץ אִשְׂרָאֵל (PICA), הַלְּתִי תֵּאֲשִׁטָּת עָאָם 1924.

ע ע ו





תרומה ועשייה
Contribution and Achievements
المساهمة والعمل



مسار المساهمة والعمل
قام البارون في مطلع القرن العشرين (1900) بنقل مسؤوليته إدارة المستوطنات إلى وكالة الاستيطان اليهودي (ICA)، ولكنه واصل عمله في تمويل وإدارة نشاطاتها. عام 1924، عدت عائلة روتشيلد إلى العمل بشكل مباشر في البلاد من خلال وكالة الاستيطان اليهودي في أرض إسرائيل (PICA)، التي ترأسها ابن البارون إدmond دي روتشيلد، جيمس روتشيلد، الذي استقر في إنجلترا. إلى جانب دعم المستوطنات القديسة، أضافت وكالة الاستيطان اليهودي وكالة الاستيطان اليهودي في أرض إسرائيل مستوطنات جديدة، وخدمت المستنقعات وطورت مؤسسات زراعية وصناعية، واصل جيمس وعقبه دورهم طوال حياتهما مرافقة الاستيطان في البلاد، حيث يادرا إلى، وعمله على إمامة مؤسسات مركزية في دولة إسرائيل، تتجسد في بناء مبنى الكنيست في القدس، واصلت سلسلة الأبحاث المتنامية في عائلة روتشيلد المشاركة في تطوير البلاد ومباشرة مبادرات عدة، من خلال "ياد هلعيف"، تم بناء مؤسسات وطنية مثل المحكمة العليا، والمكتب الوطنية الجديدة، وإلى جانبها لأمم الأمم والمبادرة إلى مؤسسات ثقافية، تربية وفنية في أوساط الجاليات المختلفة في دولة إسرائيل.

المؤسسينا، البارون روتشيلد ووكالة الاستيطان اليهودي في أرض إسرائيل، من بعده... تاريخ طويل من الإنجازات في مجال تطوير المؤسسات الزراعية، الصناعية والاجتماعية لدولة إسرائيل. هذا التاريخ لا يزال مستمرًا

تفكير وكالة الاستيطان اليهودي في أرض إسرائيل، 30 حزيران 1947، أرنشيف وكالة الاستيطان اليهودي في أرض إسرائيل، وودسدون

